



COVEBO

Sveiki atvykę į Covebo!
Welkom bij Covebo!

& b h
l a c j d
i n g f i e k l
u r s n q m
w v x z n

TRUMPAS LIETUVIŲ - OLANDŲ KALBŲ ŽODYNĖLIS

Sveiki atvykę į Covebo!

Džiaugiamės, kad pasirinkote mus. Mes džiaugiamės, jog galime dirbti kartu. Tai yra trumpas lietuvių – olandų kalbos žodynėlis. Jis mažas ir patogus, todėl gali keliauti kartu su jumis visą laiką! Tikimės, kad naudositės juo kasdieninėse situacijose: darbe, banke ar apsilankius pas gydytoją.

Linkime Jums malonios viešnagės Nyderlanduose!

Covebo Uitzendgroep



SPIS TREŠCI

1. Abėcėlė
2. Susipažinkime
3. Skaičiai
4. Laikas
5. Atvykimas
6. Darbe
7. Mieste
8. Banke
9. Apgyvendinimas
10. Restorane
11. Pas gydytoją
12. Pagalba
13. Ženkla
14. Orai
15. Kitos naudingos frazės
16. Šventinės dienos



1. ABĖCĖLĖ

Dėl vardų, pavardžių, gatvių pavadinimų, vietų ir t.t. rašybos Nyderlanduose naudokite bendrai sutartą abėcėlę.

Sakoma: "A van Anna, B van Bernard" [A fan Anna, B fan Bernard ...]

A Anna / Anton

B Bernard

C Cornelis

D Dirk

E Eduard

F Ferdinand

G Gerard

H Hendrik

I Isaak / Izaak

J Jan

K Karel

L Lodewijk

M Maria / Marie

N Nico

O Otto

P Pieter

Q Quotiënt

R Rudolf

S Simon

T Teunis / Theodoor

U Utrecht

V Victor

W Willem

X Xantippe

Y Ypsilon

IJ IJsbrand

Z Zaandam



2. SUSIPAŽINKIME

Labas – Hoi [hoj]

Labas rytas – Goedemorgen [hudemorge]

Laba diena – Goedemiddag [hudemiddag]

Labas vakaras – Goedenavond [hudenavond]

Iki pasimatymo – Tot ziens [tot zins]; Dag [dach]

Ate! - Dag/Doei! [dach/ dui]

Viso gero - Tot ziens [tot zins]

Labanakt– Goedenacht/ Welterusten [hudenacht/ weltrusten]

Mano vardas yra ... – Mijn naam is ... [majn naam ys...]

Aš esu ... - Ik ben [ik ben...]

Aš esu lietuvis/ė - Ik ben Litouwer/Litouwse [ik ben litauer/litause]

Aš atvykau iš Lietuvos – Ik kom uit Litouwen [ik kom aut litauen]

Aš gyvenu ... – Ik woon in ... [ik won in ...]

Man 20 metų – Ik ben twintig [ik ben tfyntyč]

Aš dirbu ... – Ik werk bij ... [ik werk baj...]

Malonu susipažinti – Aangenaam [anhenaam]

Kaip sekasi? – Hoe gaat het met je? [hu hatet met je?]

Sekasi gerai, ačiū – Gaat goed, dank je [haat hut, dankje]

O tau? – En met jou? [en met jau?]

Viskas gerai? – Alles goed? [ales hut?]

Taip– ja [ja]

Ne – nee [nej]

Ačiū– Bedankt/dank u wel [bedankt/ dankuvel]

Prašom – Alstublieft [alsztublif]

Nėra už ką– Graag gedaan [hraah hedaan]

Atsiprašau – Sorry [sori]

Atsiprašau – Het spijt me [het spajt me]

Ar šneki Olandiškai? – Spreek je Nederlands? [sprejk je nejderlands?]

Aš šneku tik lietuviškai/angliškai – Ik spreek alleen Litouws/ Engels [ik sprejk alejn litaus / engels]

Prašau šnekėti lėčiau – Wil je langzaam spreken, alstublieft? [vil je langzam sprejken alsztublif]

Ar galite tai užrašyti?– Kunt u dat opschrijven? [kunt u dat opszrajwen?]

Ar galite pakartoti? – Kun je dat herhalen? [kunje dat herhalen?]

Aš nesuprantu – Ik begrijp het niet [ik bechrajpet nit]

Aš nežinau – Ik weet het niet [ik wejtet nit]

3. SKAIČIAI

0	nul [nul]	20	twintig [tfyntyč]
1	één [ejn]	30	dertig [dertyč]
2	twee [tfej]	40	veertig [firtyč]
3	drie [dri]	50	vijftig [fajftyč]
4	vier [fiir]	60	zestig [zestyč]
5	vijf [fajf]	70	zeventig [zejwentyč]
6	zes [zes]	80	tachtig [tachtach]
7	zeven [zejwen]	90	negentig [nejhentyč]
8	acht [acht]	100	honderd [hondert]
9	negen [nejhen]	1000	duizend [dauzent]
10	tien [tin]		



4.

LAIKAS

Kada? – Wanneer? [waniir]

Šiandien– vandaag [wandaach]

Rytoj – morgen [morchén]

Poryt – overmorgen [ouwermorchén]

Vakar – gisteren [hysterén]

Užvakar – eergisteren [erhysterén]

Kasdien – elke dag [elke dach]

Vienai dienai – voor een dag [for yn dach]

Ryte – s'ochtends [sochtents]

Iki pietų – vóór middag [for midach]

Vakare – s'middags [smidachs]

Naktį – s'nachts [snachts]

Pirmadienis – maandag [mandach]

Antradienis – dinsdag [dinsdach]

Trečiadienis – woensdag [wunsdach]

Ketvirtadienis – donderdag [donderdach]

Penktadienis – vrijdag [frajdach]

Šeštadienis– zaterdag [zaterdag]

Sekmdienis – zondag [zondach]



Sausis – januari [januari]
Vasaris– februaris [februaris]
Kovas – maart [mart]
Balandis – april [apryl]
Gegužė – mei [mei]
Birželis – juni [juni]
Liepa – juli [juli]
Rugpjūtis – augustus [auchustus]
Rugsėjis– september [september]
Spalis – oktober [oktuber]
Lapkritis – november [nowember]
Gruodis – december [desember]



Kiek dabar valandų? – Hoe laat is het? [hu lat izet?] / Hoe laat? [hu laat?]

Dabar penkios valandos – Het is vijf uur [het is fajf uur]

Dabar 18:10 – Het is tien over zes 's avonds [het is tin ouwer zes savonds]

10:00 godzina – tien uur [tin uur]

Za 5 – – vijf voor – [fajf for –]

5 po – – vijf over – [fajf olwer –]

Za 10 – – tien voor – [tin for –]

10 po – – tien over – [tin olwer –]

Za 15 – – kwart voor – [kfort for –]

Kwadrans po – – kwart over –
[kfort olwer –]

Za 20 – – tien over half –
[tin olwer –]

20 po – – tien voor half –
[tin for half –]

5 po wpot do – – vijf over half –
[fajf olwer –]

25 – – vijf voor half – [fajf for –]

Wpot do – – half – [half –]



Atidaryta nuo... iki...– Open van ...tot... [oupen fan ... tot...]

5. ATVYKIMAS

Kur tu gyveni? – Waar woon je? [waar won je?]

Kur šitas adresas? – Waar is dit adres? [war is dyt adres?]

Kada išvyksta šis traukinys? – Hoe laat vertrekt deze trein?[hu lat fertrekt dejze trajn?]

Traukinių stotis – het station [het staszjon]

Traukinys – de trein [de trajn]

Peronas – het platform [het platform]

Lėktuvas – het vliegtuig [het flichtauch]

Vėlavimas- de vertraging [de fertraching]

Oro uostas – het vliegveld [het flichfelt]

Išvykimas– het vertrek [het fertrek]

Atvykimas – de aankomst [de ankomst]



Autobusų stotelė – de bushalte [de bushalte]

Degalinė – het benzinestation [het benzinestaszjon]

Bagażas – de bagage [de багаže]

Kur aš galiu nusipirkti bilietą? – Waar kan ik kaartjes kopen? [war kan ik kartsies koupen?]

Aš norėčiau nusipirkti bilietą į ... – Ik zou graag een kaartje naar ... willen kopen [ik zal chraach yn kartsie nar ... wilen koupen]

Bilietas į vieną pusę – de enkele reis [de enkele rajs]

Bilietas į abi puses – een retourtje [ym returcje]

Mano automobilis sugedo – Mijn auto is stuk [majn auto is sztuk]



Aš naujokas/ė – Ik ben nieuw hier [ik ben niu hir]

Tai mano pirma diena darbe – Dit is mijn eerste werkdag hier [dyt ys majn erste werkdach hir]

Rūbinė – de kledingkamer [de klejdingkamer]

Darbo batai – de werkschoenen [de werkschunen]

Darbo rūbai – de werkkleding [de werkklejding]

Plaukų tinklelis – een haarnetje [yn harnećje]

Darbo laiko registravimo kortelė – een urenbriefje [yn urenbrifje]

Darbo vieta – de werkplek [de werkplek]

Higienos ir saugos taisyklės – hygiene en veiligheidsregels [hihiene en fajlichajdsreigels]

Pamainos vadovas – de ploegleider/ de afdelingleider [de pluchlajder/ de afdeilingslajder]

Vakarinė pamaina – de ochtendploeg [de ochtendpluch]

Rytinė pamaina – de middagploeg [de midachpluch]

Naktinė pamaina – de nachtploeg [de nachtpluch]

Darbo valandos – werkuren [werkuren]

Viršvalandžiai – overuren [ouweruren]

Gamybinė salė – de productiehal [de produksijihal]
Parduotuvė – het magazijn [het machazajn]
Užsakymas – de/het order [de /het order]
Užsakymų surinkimas – orderpicken [orderpiken]
Produkcijos linija – de productielijn [de produksilajn]
Priekinis šakinis keltuvas – de heftruck [de heftruk]
Triratis elektrinis laisvo vaizdo štabeliatorius su sėdyne šone – de reachtruck [de rictruck]
Ką aš šiandien turiu daryti? – Wat moet ik vandaag doen? [wat mut ik wandach dun?]
Valgykla – de kantine [de kantine]
Pertrauka – de pause [de pauze]
Daug darbo/užimta – Druk! [druk!]
Aš jaučiuosi blogai, ar galiu eiti namo? - Ik voel me niet lekker, mag ik naar huis? [ik ful me nit leker, mach ik nar haus?]
Sezoninis darbas – het vakantiewerk [het vakansiwerk]
Alga – de verloning [de ferloning]
Algalapis – de loonstrook [de loinstroök]
Iki ryt! – Tot morgen! [tot morchen!]
Iki pirmadienio! – Tot maandag! [tot mandach!]
Gero savaitgalio! – Goed weekend! [hud wikend!]

Kokia čia gatvė? – Welke straat is dit? [welke strat is dit?]

Kaip aš galiu nuvykti į miestą? – Hoe kan ik in de stad komen? [hu kan ik in de stad komen?]

Aš ieškau ... – Ik zoek ... [ik zuk ...]

Nemokamas įėjimas – Gratis entree [hratis entrej]

Ar galite man padėti? – Kunt u mij helpen? [kunt u maj helpen?]

Tai yra toli nuo čia – Het is ver weg [het ys fer wech]

Aš pasiklydau – Ik ben verdwaald [ik ben ferdwald]

Eik į dešinę – Ga rechtsaf [ha rechsaf]

Eik į kairę – Ga linksaf [ha linksaf]

Eik tiesiai – Ga rechtdoor [ha rechdor]

Eik atgal – Ga terug [ha truch]



8. BANKE

Bankas – de bank [de bank]

Grynieji pinigai – contant [kontant]

Kreditinė kortelė – de creditcard [de kredittkart]

Bankomatas – de pinautomaat (geldautomaat/bankautomaat) [de pinautomat/ heldautomat/ bankautomat]

Pinigai – het geld [het held]

Keitykla – het wisselkantoor [het wiselkantoor]

Norėčiau atidaryti banko sąskaitą – Ik wil een bankrekening openen
[ik wil yn bankrekening oupenen]

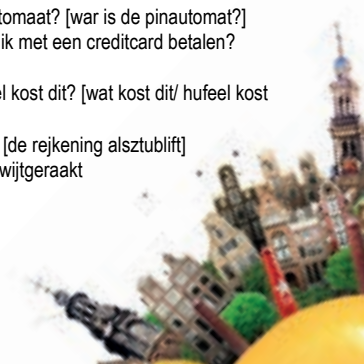
Kur yra bankomatas? – Waar is de pinautomaat? [war is de pinautomat?]

Ar galiu mokėti kreditine kortele? – Kan ik met een creditcard betalen?
[kan ik met yn kredittkard betalen?]

Kiek tai kainuoja? – Wat kost dit?/Hoeveel kost dit? [wat kost dit/ hufeel kost dit?]

Prašau sąskaitą – De rekening, alstublieft [de rekening alsztublifft]

Aš pamečiau pinigų – Ik ben mijn geld kwijtgeraakt
[ik ben mijn held kfatjheraakt]



Nakvynė ir pusryčiai (viešbutyje) – de overnachting met ontbijt [de ouernachting met ontbajt]

Ar yra laisvų kambarių? – Zijn er vrije kamers? [zajn er fraje kamers?]

Aš rezervavau kambarį ... vardu – Ik heb gereserveerd op naam ...
[ik hep gerezerwird op naam ...]

Vienvietis kambarys su atskiru vonios kambariu – een eenpersoonskamer met badkamer [yn ejnperzonskamer met badkamer]

Dviviētis kambarys – een tweepersoonskamer [yn tfejperzonskamer]

Vonios kambarys – de badkamer [de batkamer]

Dušas – de douche [de dusz]

Menu – het menu [het menu]

Keptos vištienos su bulvytėmis, prašau – Gegrilde kip met patat, alstublieft
[hehrilde kip met patat alsztublif]

Kavos su pienu, prašau – Koffie met melk alstublieft [kofi met melk alsztublif]

Labai skanu – Erg lekker [erch lekker]

Skanaus – Eet smakelijk! [ejt smakelik!]

Į sveikata – Proost! [prolst!]

Peilis – het mes [het mes]

Šakutė – de vork [de fork]

Lėkštė – het bord [het bord]

Cukrus – de suiker [de salker]

Druska – het zout [het zalt]

Pipirai – de peper [de peper]

Stiklinė vandens – een glaasje water [yn chlašje water]



11. PAS GYDYTOJĄ

Aš jaučiuosi blogai – Ik voel me slecht [ik ful me slecht]

Man skauda... – Mijn ... doet pijn [majn ... dut pijn]

Pilvas – de buik [de beuk]

Galva – het hoofd [het hoft]

Akis – het oog [het ouch]

Ausis – het oor [het or]

Ranka – de hand [de hand]

Koja – het been [het bejn]

Dantis – de tand [de tand]

Gerklė – de keel [de kil]

Aš turiu temperatūros – ik heb koorts [ik hep korts]

Ligoninė – het ziekenhuis [het zikenhaus]

Vaistinė – de apotheek [de apotejk]

Vaistai – het medicijn [het medisajn]

Sirupas nuo kosulio – de hustensirup [de huistensirup]

Aspirinas – aspirine [aspirine]

Nudegimas – middelen tegen verbranding [midelen tejchen ferbranding]

Vaistai pūslės uždegimui gydyti – tabletten voor blaasontsteking [tabletten for blasontstejkning]

12. PAGALBA

Padėkite! – Help! [help!]

Kvieskite gydytoją! – Bel de dokter! [bel de dokter!]

Kvieskite greitąją! – Bel de ambulance! [bel de ambulans!]

Kvieskite policiją! – Bel de politie! [bel de policij!]

Kvieskite pagalbą! – Bel voor hulp! [bel for hulp!]

Skambinkite trumpuoju pagalbos numeriu! – Bel 112 [bel ejn ejn tfej]

Pavogė mano dokumentus! – Mijn documenten zijn gestolen [majn dokumenten zajn hestolen]

Mane apvogė! – Ik ben bestolen [ik ben bestolen]

Gaisras! – Brand! [brand!]

Man reikia gydytojo! – Ik heb een arts nodig [ik hep yn arts noudych]

Ar kaminystėje yra daktaras? – Is er een dokter in de buurt? [ys er yn dokter in de burt?]

Nemokamas įėjimas – Gratis entree [hratis entrej]

Nėra praėjimo – Toegang verboden [tuchang ferboden]

Dėmesio – Let op! [letop!]

Rūbinė – Kledingkamer [klejdingkamer]

Uždaryta – Dicht [dicht]

Kelio darbai – Wegwerkzaamheden [wechwerkzaamhejden]

Pavojus – Gevaar! [hefar!]

Netrukdyti – Niet storen [nit storen]

Užimta – Bezet [bezet]

Įėjimas – Ingang [inchang]

Išėjimas – Uitgang [autchang]

Vyrai – Heren [hejren]

Moterys – Dames [dames]

Draudžiama rūkyti – Roken verboden [rouken ferboden]

Draudžiama maudytis – Zwemmen verboden [zwemen ferboden]

Atidaryta/uždaryta – Open/dicht [oupen/dicht]

Traukti/stumti – Trekken/ duwen [treken/duwen]



14. ORAS

Kokia orų prognozė rytojui? – Wat is de weervoorspelling voor morgen? [wat is de wirforspeling for morchen?]

Perkūnija – onweer [onwiir]

Šilta – warm [warm]

Lija – regen [rejhen]

Karšta – heet [hejt]

Kruša – hagel [hahel]

Rūkas – mist [myst]

Šalna – vorst [forst]

Saulėta – zon [zon]

Sninga – sneeuw [snju]

Vėjuota – wind [wint]

Šalta – koud [kalt]

Koks karštis! – Wat heet! [wat hejt!]

Geras oras – Lekker weertje [lekker wirče]



15. KITOS NAUDINGOS FRAZĖS

Ar galite nufotografuoti? – Zou u een foto kunnen maken? [zau u yn foto kunen maken?]

Aš ieškau kavinės su internetu – Ik zoek een internetcafé [ik zuk yn internetkafej]

Norėčiau išsinuomoti automobilį – Ik zou een auto willen lenen
[ik zau yn auto wilen leinen]



16. ŠVENTINĖS DIENOS

Naujieji metai – Nieuwjaarsdag – Sausio 1d.

Trys Karaliai – Drie Koningen – Sausio 6d.

Vėlykos – 1e Paasdag – slenkanti data

Antra Vėlykų diena – 2e Paasdag – slenkanti data

Karaliaus diena – Koningsdag – Balandžio 27d.

Žuvusių per II pasaulinį karą paminėjimo diena – Dodenherdenking – Gegužės 4d.

Išlaisvinimo diena – Bevrijdingsdag – Gegužės 5d.

Kristaus priėmimo į dangų diena – Hemelvaartsdag – slenkanti data

Sėkminės – 1e Pinksterdag – slenkanti data

Antra Sėkminių diena – 2e Pinksterdag – slenkanti data

Kalėdos – 1e Kerstdag – Gruodžio 25d.

Antra Kalėdų diena – 2e Kerstdag – Gruodžio 26d.

Naujieji metai – Oudejaarsavond – Gruodžio 31d.



UŽRAŠAMS

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. In the bottom right corner, there is a small, colorful illustration of a town skyline with several buildings of different heights and colors, and a red pencil lying horizontally across the foreground.

A decorative illustration in the bottom-left corner of the page. It depicts a small village scene with several houses of different colors (brown, white, orange) and a prominent windmill with a blue body and white sails. The style is simple and colorful, typical of children's educational materials.

Sveiki atvykę į Covebo!
Welkom bij Covebo!



0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
€

0
1
2
3
4
5
&
à
é
ü